



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
RESTRICTED*

CCPR/C/87/D/1009/2001
8 August 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят седьмая сессия

10-28 июля 2006 года

СООБРАЖЕНИЯ

Сообщение № 1009/2001

<u>Представлено:</u>	Владимиром Викторовичем Щетко и его сыном, Владимиром Владимировичем Щетко (не представлены адвокатом)
<u>Предполагаемая жертва:</u>	авторы сообщения
<u>Государство-участник:</u>	Беларусь
<u>Дата сообщения:</u>	14 августа 2001 года (первоначальное сообщение)
<u>Справочная документация:</u>	решение Специального докладчика на основании правила 97, препровожденное государству-участнику 14 сентября 2001 года (в виде документа не издавалось)
<u>Дата принятия соображений:</u>	11 июля 2006 года

* Публикуется по решению Комитета по правам человека.

Тема сообщения: Административная санкция за призыв бойкотировать выборы

Процедурные вопросы: Отсутствуют

Вопросы существа: Разрешаемые ограничения в отношении права на свободное выражение мнений

Статьи Пакта: 19, пункты 2 и 3; 25

Статья Факультативного протокола: 5, пункты 2 а) и б)

11 июля 2006 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении проект Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1009/2001. Текст Соображений прилагается к настоящему документу.

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

ПРИЛОЖЕНИЕ

СООБРАЖЕНИЯ КОМИТЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 4 СТАТЬИ 5 ФАКУЛЬТАТИВНОГО ПРОТОКОЛА К МЕЖДУНАРОДНОМУ ПАКТУ О ГРАЖДАНСКИХ И ПОЛИТИЧЕСКИХ ПРАВАХ

Восемьдесят седьмая сессия

относительно

Сообщения № 1009/2001*

Представлено: Владимиром Викторовичем Щетко и его сыном,
Владимиром Владимировичем Щетко (не
представлены адвокатом)

Предполагаемая жертва: авторы сообщения

Государство-участник: Беларусь

Дата сообщения: 14 августа 2001 года (первоначальное сообщение)

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28
Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 11 июля 2006 года,

завершив рассмотрение сообщения № 1009/2001, представленного в Комитет по
правам человека Владимиром Викторовичем Щетко и Владимиром Владимировичем
Щетко в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о
гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему авторами
сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

* В рассмотрении данного сообщения принимали участие следующие члены
Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Нисуке Андо, г-н Альфредо Кастильеро Ойос,
г-жа Кристина Шане, г-н Эдвин Джонсон, г-н Вальтер Келин, г-н Ахмед Тауфик Халиль,
г-н Раджсумер Лаллах, г-жа Элизабет Пальм, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел
Родли, г-н Иван Ширер, г-н Иполито Солари Иригойен и г-н Роман Верушевский.

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Авторами сообщения являются граждане Беларуси Владимир Викторович Щетко и его сын Владимир Владимирович Щетко соответственно 1952 и 1979 годов рождения. Хотя они не ссылаются на конкретные положения Пакта, их сообщение, как представляется, затрагивает вопросы, относящиеся к его статье 19¹. Авторы сообщения не представлены адвокатом.

Обстоятельства дела

2.1 Решением от 27 октября 2000 года суд Первомайского района города Бобруйск приговорил каждого из авторов к уплате штрафа в размере 10 000 белорусских рублей. Эта административная санкция была применена в отношении них на том основании, что 12 октября 2000 года они распространяли листовки, призывающие бойкотировать запланированные на 15 октября 2000 года парламентские выборы. Принимая свое решение, суд руководствовался положениями статьи 167-3 Кодекса об административных правонарушениях (далее *КАП*).

2.2 Авторы отмечают, что статья 167-3 *КАП* запрещает публичные призывы к бойкотированию выборов (согласно ее формулировке, принятой в 1994 году, в соответствии с которой они были оштрафованы). По их мнению, это положение нельзя рассматривать отдельно от пункта 45, часть 13, Избирательного кодекса (*ИК*, текст которого был принят 1 февраля 2000 года), запрещающего любую агитацию (включая призывы к бойкотированию выборов, референдумов) лишь в день проведения выборов. Авторы далее отмечают, что 9 октября 2000 года соответствующим законом были внесены поправки в текст статьи 167-3 *КАП* с целью приведения его в соответствие с требованиями пункта 45 *ИК*.

2.3 Авторы направили апелляцию на решение суда от 27 октября 2000 года в Могилевский областной суд (дата апелляции не указывается). 29 декабря 2000 года они получили ответ за подписью председателя суда, который подтвердил решение районного суда. Позднее (также без указания даты) они обратились с ходатайством о направлении надзорной жалобы в соответствии с процедурой по надзору в Верховный суд. (В соответствии с этой процедурой граждане могут обращаться к Председателю

¹ Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 декабря 1992 года.

Верховного суда или его заместителям, либо к Генеральному прокурору или его заместителям с просьбой препроводить в Суд надзорную жалобу для повторного рассмотрения дела. В случае удовлетворения их ходатайства повторное рассмотрение касалось бы юридических вопросов.) 16 марта 2001 года заместитель Председателя Верховного суда отклонил их ходатайство, тем самым поддержав решения нижестоящих судов.

Жалоба

3. Хотя авторы не ссылаются на конкретные положения Пакта, их сообщение, как представляется, затрагивает вопросы, относящиеся к статье 19 Пакта.

Замечания государства-участника и комментарии авторов

4. Государство-участник представило свои замечания 18 декабря 2001 года. Оно напоминает о том, что 12 октября 2000 года авторы распространяли листовки, содержащие призыв к бойкоту парламентских выборов. Действовавшая на тот момент статья 167-3 *КАП* в ее редакции от 1994 года запрещала призывы к бойкоту выборов в любое время. Поправка от 9 октября 2000 года, на которую ссылаются авторы сообщения, вступила в силу лишь через месяц после даты ее официального опубликования (18 октября 2000 года) в Официальном вестнике. Таким образом, государство-участник делает вывод о том, что решение об уплате авторами штрафа являлось полностью законным и оправданным.

5. Авторы сообщения представили свои комментарии 16 июня 2006 года². Они вновь заявили о том, что они были оштрафованы за распространение "литературы", содержащей призывы к бойкоту предстоящих выборов. Они утверждают, что в действительности они распространяли один из выпусков газеты "Рабочий", зарегистрированной в качестве официального периодического издания. Тем не менее они были оштрафованы, и имевшиеся в их распоряжении экземпляры других выпусков этой газеты были конфискованы. Эти экземпляры были возвращены им после выборов.

² Авторам было предложено представить свои комментарии в январе 2002 года, 2 декабря 2003 года, 17 июня 2005 года и 10 мая 2006 года. Они представили комментарии лишь 16 июня 2006 года. Как стало известно, они покинули Беларусь и получили политическое убежище в одной из стран Европейского союза, что объясняет трудности по поддержанию контактов с авторами.

Вопросы и процедуры их рассмотрения Комитетом

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в том или ином сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о том, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Комитет отмечает, что этот вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования и что внутренние средства правовой защиты были исчерпаны. Таким образом, требования пункта 2 а) и б) статьи 5 Факультативного протокола были соблюдены.

6.3 Комитет считает, что настоящее сообщение может затрагивать вопросы, относящиеся к статье 19 Пакта, и что утверждение авторов является достаточно обоснованным для целей приемлемости. Следовательно, он переходит к рассмотрению сообщения по существу.

Рассмотрение сообщения по существу

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, представленной ему сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Авторы утверждают, что государство-участник нарушило их права, приняв решение наложить на них штраф лишь за распространение листовок, содержавших призыв к бойкоту всеобщих выборов. Государство-участник возразило, что наложенный на авторов штраф был законным и что это решение было принято в соответствии со статьей 167-3 Кодекса об административных правонарушениях.

7.3 Прежде всего Комитет напоминает о том, что право на свободу выражения мнений не является абсолютным и что в отношении его осуществления могут вводиться ограничения³. Однако в соответствии с пунктом 3 статьи 19 допускаются лишь такие

³ См. также Сообщение № 574/1994, Ким против Республики Корея, Соображения, принятые 3 ноября 1998 года, и Сообщение № 628/1995, Парк против Республики Корея, Соображения, принятые 20 октября 1998 года, Сообщение № 780/1997, Владимир Лапцевич против Беларуси, Соображения, принятые 20 марта 2000 года, пункт 8.2; Сообщение № 927/2000, Леонид Светик против Беларуси, Соображения, принятые 8 июля 2004 года, пункт 7.2; Сообщение № 1022/2001, Владимир Величкин против Беларуси, Соображения, принятые 20 октября 2005 года, пункт 7.3.

ограничения, которые установлены законом и являются необходимыми а) для уважения прав и репутации других лиц; и б) для охраны государственной безопасности, общественного порядка, здоровья или нравственности населения. В этой связи Комитет вновь отмечает, что право на свободное выражение мнений имеет огромное значение в любом демократическом обществе и что любые ограничения в отношении его осуществления должны быть оправданы в соответствии со строгими критериями.

7.4 Комитет напоминает о том, что в соответствии со статьей 25 б) каждый гражданин имеет право голосовать и что для защиты этого права государства - участники Пакта должны запретить запугивание или принуждение избирателей уголовным законодательством, каковое должно строго применяться⁴. Применение такого законодательства представляет собой в принципе законное ограничение права на свободное выражение мнений, необходимое для уважения прав других лиц. Однако запугивание и принуждение избирателей следует отличать от поощрения избирателей к бойкотированию выборов без какой-либо формы запугивания.

7.5 В рассматриваемом деле государство-участник лишь заявило о том, что ограничения прав авторов были предусмотрены законом, не представив никаких обоснований этих ограничений. Рассматриваемый закон был изменен вскоре после того, как суд вынес свое решение по делу авторов, что подтверждает отсутствие разумного обоснования ограничений, предусмотренных вышеупомянутым законом. Имеющиеся в распоряжении Комитета материалы не свидетельствуют о том, что действия авторов каким-либо образом повлияли на возможность избирателей свободно принимать решения о том, участвовать или не участвовать в данных выборах. При отсутствии какой-либо другой относящейся к делу информации Комитет считает, что с учетом обстоятельств этого дела наложенный на авторов штраф не является оправданным в соответствии с каким-либо из критериев, перечисленных в пункте 3 статьи 19. Поэтому он приходит к выводу о том, что права авторов в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Пакта были нарушены⁵.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Пакту, считает, что имеющиеся в его распоряжении факты свидетельствуют о нарушении пункта 2 статьи 19 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить гг. Щетко эффективное средство правовой защиты, включая компенсацию в

⁴ Замечание общего порядка № 25 (1996), пункт 11.

⁵ См. также Сообщение № 927/2000, Светик против Беларуси, Соображения, принятые 8 июля 2004 года, пункт 7.3.

размере суммы, как минимум соответствующей фактическому размеру штрафа и покрывающей любые понесенные авторами судебные издержки. Государство-участник также обязано принять меры с целью недопущения подобных нарушений в будущем.

10. С учетом того, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета выносить решения по факту наличия или отсутствия нарушений Пакта и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязано гарантировать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам признаваемые в Пакте права и обеспечивать их действенными средствами правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 90 дней информацию о принятых мерах во исполнение сформулированных Комитетом Соображений.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
